



SWYC™:

2 meses

1 mês, 0 dias até 3 meses, 31 dias
1 month, 0 days to 3 months, 31 days
V1.07, 4/1/17 [bilingual form]

Nome da Criança (Child name)

Data de Nascimento (DOB):

Idade Gestacional (gestational age)

Data de Hoje (date of administration):

IG Corrigida (ID#):

MARCOS DO DESENVOLVIMENTO

As perguntas a seguir são sobre o desenvolvimento de sua criança. Por favor, conte para nós o quanto sua criança faz cada uma destas coisas. Se sua criança já deixou de fazer alguma destas coisas, escolha a resposta que melhor descreve o quanto ele/ela costumava fazer isso antes. Por favor, verifique se respondeu TODAS as perguntas.

	Ainda Não Not Yet	Um pouco Somewhat	Muito Very Much
Faz sons que mostram para você que ele ou ela está feliz ou chateado <i>Makes sounds that let you know he or she is happy or upset</i>	0	1	2
Parece feliz em ver você <i>Seems happy to see you</i>	0	1	2
Segue com os olhos o movimento de um brinquedo <i>Follows a moving toy with his or her eyes</i>	0	1	2
Vira a cabeça para achar a pessoa que está falando <i>Turns head to find the person who is talking</i>	0	1	2
Mantém a cabeça firme quando puxado para sentar <i>Holds head steady when being pulled up to a sitting position</i>	0	1	2
Junta as mãos <i>Brings hands together</i>	0	1	2
Ri <i>Laughs</i>	0	1	2
Mantém a cabeça firme quando você o/a segura na posição sentada <i>Keeps head steady when held in a sitting position</i>	0	1	2
Faz sons como "ga", "ma" ou "ba" <i>Makes sounds like "ga," "ma," or "ba"</i>	0	1	2
Olha quando você o/a chama pelo nome <i>Looks when you call his or her name</i>	0	1	2

LISTA DE SINTOMAS DO BEBÊ (BPSC)

Estas perguntas são sobre o comportamento da sua criança. Pense sobre o que você esperaria de outras crianças da mesma idade e nos conte o quanto cada pergunta descreve o comportamento de sua criança.

	Não Not at all	Um pouco Somewhat	Muito Very Much
Sua criança fica incomodada com novas pessoas? <i>Does your child have a hard time being with new people?</i>	0	1	2
Sua criança fica incomodada em lugares novos? <i>Does your child have a hard time in new places?</i>	0	1	2
É difícil para sua criança lidar com mudanças na rotina? <i>Does your child have a hard time with change?</i>	0	1	2
Sua criança fica incomodada de ser carregada por outras pessoas? <i>Does your child mind being held by other people?</i>	0	1	2
Sua criança chora muito? <i>Does your child cry a lot?</i>	0	1	2
É difícil para sua criança se acalmar sozinha? <i>Does your child have a hard time calming down?</i>	0	1	2
Sua criança fica irritada facilmente? <i>Is your child fussy or irritable?</i>	0	1	2
Sua criança continua chorando, mesmo quando você a pega no colo e tenta acalmá-la? <i>Is it hard to comfort your child?</i>	0	1	2
É difícil manter sua criança nas rotinas do dia a dia? <i>Is it hard to keep your child on a schedule or routine?</i>	0	1	2
Sua criança tem dificuldades para pegar no sono? <i>Is it hard to put your child to sleep?</i>	0	1	2
É difícil para você dormir o suficiente por causa da sua criança? <i>Is it hard to get enough sleep because of your child?</i>	0	1	2
Sua criança tem dificuldades para manter o sono? <i>Does your child have trouble staying asleep?</i>	0	1	2

PREOCUPAÇÕES DOS PAIS (PARENT'S CONCERNS)

Com relação ao comportamento atual da sua criança:

Regarding the current behavior of your child:

Não

Not At All

Um pouco

Somewhat

Muito

Very Much

Você tem alguma preocupação com o aprendizado ou com o desenvolvimento dela?

Do you have any concerns about your child's learning or development?

☐
☐
☐

Você tem alguma preocupação com o comportamento de sua criança?

Do you have any concerns about your child's behavior?

☐
☐
☐

Perguntas sobre la Família (Family Questions)

Sim

Yes

Não

No

1 Alguem que mora com sua criança fuma cigarro?

Does anyone who lives with your child smoke tobacco?

☐
☐

2 No último ano, alguma vez você consumiu mais álcool ou drogas do que pretendia?

In the last year, have you ever drunk alcohol or used drugs more than you meant to?

☐
☐

3 No último ano, você sentiu vontade ou necessidade de diminuir o seu consumo de álcool ou drogas?

Have you felt you wanted or needed to cut down on your drinking or drug use in the last year?

☐
☐

4 Alguma vez, o uso de álcool ou drogas por algum membro da família trouxe consequências negativas para sua criança?

Has a family member's drinking or drug use ever had a bad effect on your child?

☐
☐

Nunca aconteceu

Never true

Aconteceu algumas vezes

Sometimes true

Frequentemente acontece

Often true

5 Nos ultimos 12 meses, ficamos preocupados se nossa comida poderia

acabar antes que pudessemos comprar mais.

Within the past 12 months, we worried whether our food would run out before we got money to buy more.

☐
☐
☐

6 Em geral, como você descreveria seu relacionamento com seu/sua marido/companheiro(a)?

In general, how would you describe your relationship with your spouse/partner?

Não tem conflito

No tension

☐

Com algum conflito

Some tension

☐

Muito conflito

A lot of tension

☐

Não se aplica

Not applicable

☐

7 Você e seu/sua marido/companheiro(a) resolvem seus desentendimentos

Do you and your partner work out arguments with:

Sem dificuldade

No difficulty

☐

Com alguma dificuldade

Some difficulty

☐

Com muita dificuldade

Great difficulty

☐

Não se aplica

Not applicable

☐

8 Na última semana, quantos dias você ou outro membro da família leu para sua criança?

During the past week, how many days did you or other family members read to your child?

☐ 0

☐ 1

☐ 2

☐ 3

☐ 4

☐ 5

☐ 6

☐ 7

Mudanças emocionais com um novo bebê (Emotional Changes with a New Baby**)

Visto que acabou de ter seu bebê, gostaríamos de saber como você se sente. Não apenas como se sente hoje, mas como se sentiu NOS ÚLTIMOS 7 DIAS. Por favor, marque a resposta que corresponde com o que você sente.

1 Tenho sido capaz de me rir e ver o lado divertido das coisas

I have been able to laugh and see the funny side of things

- | | | | |
|---|--|--|-------------------------------|
| ☐ 0 Tanto como dantes | ☐ 1 Menos do que antes | ☐ 2 Muito menos do que antes | ☐ 3 Nunca |
| <i>As much as I always could</i> | <i>Not quite so much now</i> | <i>Definitely not so much now</i> | <i>Not at all</i> |

2 Tenho tido esperança no futuro

I have looked forward with enjoyment to things

- | | | | |
|--|---|--|---------------------------------------|
| ☐ 0 Tanta como sempre tive | ☐ 1 Bastante menos do que costumava ter | ☐ 2 Muito menos do que costumava ter | ☐ 3 Quase nenhuma |
| <i>As much as I ever did</i> | <i>Rather less than I used to</i> | <i>Definitely less than I used to</i> | <i>Hardly at all</i> |

3* Tenho-me culpado sem necessidade quando as coisas correm mal

I have blamed myself unnecessarily when things went wrong

- | | | | |
|--|--|-----------------------------------|------------------------------------|
| ☐ 3 Sim, a maioria das vezes | ☐ 2 Sim, algumas vezes | ☐ 1 Raramente | ☐ 0 Não, nunca |
| <i>Yes, most of the time</i> | <i>Yes, some of the time</i> | <i>Not very often</i> | <i>No, never</i> |

4 Tenho estado ansiosa ou preocupada sem motivo

I have been anxious or worried for no good reason

- | | | | |
|------------------------------------|-------------------------------------|--|---|
| ☐ 0 Não, nunca | ☐ 1 Quase nunca | ☐ 2 Sim, por vezes | ☐ 3 Sim, muitas vezes |
| <i>No, not at all</i> | <i>Hardly ever</i> | <i>Yes, sometimes</i> | <i>Yes, very often</i> |

5* Tenho-me sentido com medo, ou muito assustada, sem grande motivo

I have felt scared or panicky for no good reason

- | | | | |
|---|--|--|------------------------------------|
| ☐ 3 Sim, muitas vezes | ☐ 2 Sim, por vezes | ☐ 1 Não, raramente | ☐ 0 Não, nunca |
| <i>Yes, quite a lot</i> | <i>Yes, sometimes</i> | <i>No, not much</i> | <i>No, not at all</i> |

6* Tenho sentido que são coisas demais para mim

Things have been getting on top of me

- | | | | |
|---|---|--|---|
| ☐ 3 Sim, a maioria das vezes não tenho conseguido resolvê-las | ☐ 2 Sim, por vezes não tenho conseguido resolvê-las como dantes | ☐ 1 Não, a maioria das vezes resolvo-as facilmente | ☐ 0 Não, resolvo-as tão bem como dantes |
| <i>Yes, most of the time I haven't been able to cope at all</i> | <i>Yes, sometimes I haven't been coping as well as usual</i> | <i>No, most of the time I have coped quite well</i> | <i>No, I have been coping as well as ever</i> |

7* Tenho-me sentido tão infeliz que durmo mal

I have been so unhappy that I have had difficulty sleeping

- | | | | |
|---|--|-----------------------------------|------------------------------------|
| ☐ 3 Sim, quase sempre | ☐ 2 Sim, por vezes | ☐ 1 Raramente | ☐ 0 Não, nunca |
| <i>Yes, most of the time</i> | <i>Yes, sometimes</i> | <i>Not very often</i> | <i>No, not at all</i> |

8* Tenho-me sentido triste ou muito infeliz

I have felt sad or miserable

- | | | | |
|---|---|-----------------------------------|------------------------------------|
| ☐ 3 Sim, quase sempre | ☐ 2 Sim, muitas vezes | ☐ 1 Raramente | ☐ 0 Não, nunca |
| <i>Yes, most of the time</i> | <i>Yes, quite often</i> | <i>Not very often</i> | <i>No, not at all</i> |

9* Tenho-me sentido tão infeliz que choro

I have been so unhappy that I have been crying

- | | | | |
|---|---|-------------------------------------|------------------------------------|
| ☐ 3 Sim, quase sempre | ☐ 2 Sim, muitas vezes | ☐ 1 Só às vezes | ☐ 0 Não, nunca |
| <i>Yes, most of the time</i> | <i>Yes, quite often</i> | <i>Only occasionally</i> | <i>No, never</i> |

10* Tive ideias de fazer mal a mim mesma

The thought of harming myself has occurred to me

- | | | | |
|---|-----------------------------------|---|-------------------------------|
| ☐ 3 Sim, muitas vezes | ☐ 2 Por vezes | ☐ 1 Muito raramente | ☐ 0 Nunca |
| <i>Yes, quite often</i> | <i>Sometimes</i> | <i>Hardly ever</i> | <i>Never</i> |

**© 1987 The Royal College of Psychiatrists. Cox, J.L., Holden, J.M., & Sagovsky, R. (1987). Detection of postnatal depression. Development of the 10-item Edinburgh Postnatal Depression Scale. *British Journal of Psychiatry*, 150, 782-786. Written permission must be obtained from the Royal College of Psychiatrists for copying and distribution to others or for republication (in print, online or by any other medium)